

**UNHCR Brussels**

Avenue Louise 283  
1000 Brussels  
Belgium  
Tel: + 32 (0)2 627 59 99  
Email: belbr@unhcr.org

**UNHCR Paris**

46/48 rue Lauriston  
75116 Paris  
FRANCE  
Tél. + 33 (0)1 44 43 48 58  
Email : frapa@unhcr.org

دفتریو ان اچ سی آر در پاریس:

46/48 rue Lauriston  
75116 Paris  
FRANCE

تلفن: ۰۰۳۳۱۴۴۴۳۴۸۵۸  
ایمیل: frapa@unhcr.org

**UNHCR Calais**

Tél. +33 (0)6 03 46 48 03

دفتریو ان اچ سی آر در کاله:

تلفن: ۰۰۳۳۶۰۳۴۶۴۸۰۳

**UNHCR London**

10 Furnival Street,  
EC4A 1AB London  
UNITED KINGDOM  
Tel. +44 203 761 9500  
Email: gbrlo@unhcr.org

دفتریو ان اچ سی آر در لندن:

10 Furnival Street,  
EC4A 1AB London  
UNITED KINGDOM

تلفن: ۰۰۴۴۲۰۳۷۶۱۹۵۰۰  
ایمیل: gbrlo@unhcr.org



**UNHCR**

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

## در صورت وجود شرایط ذیل، می توانید به طریقه قانونی، به یکی دیگر از کشورهای دوبرلین بروید

- طفل باشید (کمتر از ۱۸ سال). مادر، یا پدر یا بزرگسال (بالغ) دیگر که مسئول شما باشد، همراه شما نباشد. یکی از اقارب شما که در ذیل لست شده، در یکی از کشورهای دوبرلین باشد یا اینکه حدس بزنید، ممکن است در آنجا حضور داشته باشد:

- ◀ پدر، مادر، بزرگسال (بالغ) دیگر که مسئولیت شما را بر عهده دارد، برادر یا خواهری که به طریقه قانونی در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ساکن باشد؛ یا

- ◀ عمه/خاله، کاکا/عمو/ماما، پدرکلان/مادرکلان که به طریقه قانونی در یکی دیگر از کشورهای دوبرلین ساکن است و می تواند از شما مراقبت کند؛

و

- ◀ شما مایل باشید در آن کشور، به او ملحق/یکجا شوید.

- بزرگسال (بالغ) باشید و همسر، شریک زندگی یا طفل (کمتر از ۱۸ سال) شما، در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» باشد. مایل باشید، به او ملحق/یکجا شوید. او تقاضای پناه جویی در آن کشور کرده باشد یا نتیجه تقاضای پناه جویی او مثبت اعلام شده باشد.

- سند اقامت/ویزه معتبر داشته باشید یا سند اقامت که کمتر از دو سال منقضی شده باشد یا ویزه که کمتر از شش ماه منقضی شده باشد و توسط یکی از «کشورهای دوبرلین» صادر شده باشد و از آن زمان، محدوده «کشورهای دوبرلین» را ترک نکرده باشید.

- حامله باشید، طفل تازه متولد شده داشته باشید، دارای معلولیت یا مریضی شدید باشید، یا دارای کهنولت سن باشید و والدین، برادر، خواهر یا طفلی داشته باشید که به طریقه قانونی در یکی دیگر از «کشورهای دوبرلین» ساکن باشد. مایل باشید، به او ملحق شوید. آن شخص، قادر باشد به شما کمک کند.

- فرزند بالغ، برادر، خواهر یا پدر یا مادری داشته باشید که حامله باشد، نوزاد تازه متولد شده داشته باشد،

## اگر فکر می کنید، در یکی از این وضعیت ها قرار دارید، مهم است که

- تقاضای پناه جویی خود را به مقامات کشوری که هم اکنون در آن ساکن هستید، ارائه دهید.
- وضعیت خود را شرح دهید و تمام معلومات / اسناد مرتبط را در مورد خودتان و اعضای فامیل تان (نام، آدرس، نمبر تلفون، مدارک اثبات کننده ارتباط فامیلی، اجازه اقامت و غیره) را در اختیار آنها قرار دهید تا کمک کنید که مقامات در اسرع وقت به تقاضای شما رسیدگی کنند.

# در صورتی که برای یکی دیگر از "کشورهای دوبلین" تقاضای پناه جویی ارائه داده باشید، به آنجا منتقل شده باشید یا در آن زندگی کرده باشید،

در صورت وجود یکی از موارد ذیل، ممکن است به کشور قبلی عودت داده شوید:

- قبل از ورود به کشوری که در حال حاضر، در آن ساکن هستید، برای یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» تقاضای پناه جویی داده باشید؛ یا
  - شواهدی (مانند چاپ انگشت شما) باشد که شما از یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» به اروپا وارد شده اید، یا اینکه حداقل ۵ ماه در یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» زندگی کرده اید، وجود داشته باشد؛
- و
- هیچ دلیل معتبر (به معیارهای بالا مراجعه کنید) برای تقاضای انتقال به یکی دیگر از «کشورهای دوبلین» نداشته باشید.

## پروسیجر/پروسه دوبلین

را دارید، در صورتی که دلایل برای انتقال داشته باشید، مقامات کشوری که در آن حضور دارید، یک تقاضا به مقامات کشور دیگر ارسال می کنند یا در صورتی که دلایل برای ماندن داشته باشید، تقاضای شما را بررسی می کنند.

- تصمیم کشوری که تقاضای شما به آنجا ارسال شده، به اطلاع شما خواهد رسید.
- مدت زمان ارائه تقاضا تا زمان انتقال، در صورت موافقت توسط کشور، متغیر است. معمولاً این زمان، بین ۱ تا ۱۱ ماه طول می کشد اما مواردی وجود داشته که این زمان طولانی تر هم شده است.

### در طول این مدت، شما از این حقوق برخوردار هستید

- در کشوری که حضور دارید، بمانید.
- مکانی برای اسکان، غذا، مراقبت های اولیه و عاجل صحتی و غیره دریافت کنید.
- اگر کمتر از ۱۸ سال سن دارید، می توانید به حضور در مکتب ادامه دهید.

- اگر طفل هستید (کمتر از ۱۸ سال)، مقامات، شخصی را مشخص خواهند کرد تا به شما کمک کند (نماینده/قیم/سرپرست/وکیل).
- از شما خواسته خواهد شد (در صورتی که بالاتر از ۱۴ سال سن داشته باشید) تا چاپ انگشتان خود را ارائه دهید.
- شما می توانید از یک مترجم شفاهی کمک بگیرید و در صورت لزوم، حق تقاضای یک مترجم شفاهی را دارید.
- شما حق دارید با UNHCR، (کمیشنری عالی سازمان ملل متحد در امور پناهندگان) در تماس شوید، که می تواند در مورد تقاضای تان به شما کمک کند (می توانید جزئیات معلومات تماس را در قسمت عقب برگه مشاهده کنید).

- در کشوری که حضور دارید، توسط مقامات با شما مصاحبه خواهد شد و از شما خواسته خواهد شد تا معلومات و/یا مستندات مربوطه را ارائه دهید.
- اگر یکی از وضعیت های ذکر شده در بالا



# UNHCR

United Nations High Commissioner for Refugees  
Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés

## معلومات درباره مقررات دوبلین (Dublin) برای متقاضیان که به دنبال حفاظت بین المللی هستند

### مقررات دوبلین چیست؟

کشورهای اروپایی، برای رسیدگی به تقاضاهای پناه جویی، قوانین مشترکی را ایجاد کرده اند. یکی از بخش های این سیستم، مقررات دوبلین است. مقررات دوبلین، یک قانون است که مشخص می کند از میان «کشورهای عضو مقررات دوبلین» که ۳۲ کشور اروپایی هستند، به اساس معیارها کدامیک، مسئول تصمیم گیری در مورد تقاضای پناه جویی شماست. (به قسمت ذیل مراجعه کنید).

### کشورهای دوبلین،

پرتغال	لتویا	فنلاند	اتریش
رومانیا	لیشتنستین	فرانسه	بلجیم
سلواکیا	لیتوانیا	آلمان	بلغاریه
سلوانیا	لوگزامبورگ	یونان	کرواسیه
هسپانیه	مالتا	هنگری	قبرس
سویدن	هالند	آیسلیند	جمهوری چک
سویزرلیند	ناروی	آیرلیند	دنمارک
انگلستان	پولند	ایتالیا	استونیا

این امر به این معناست که در برخی شرایط خاص، ممکن است به شما اجازه داده شود، در کشوری که حضور دارید، بمانید، مثلا در صورتی که فامیل در آنجا داشته باشید و یا به طرز مصون، آزاد و قانونی به یک کشور دیگر تحت مقررات دوبلین، که مثلا در آنجا فامیل دارید، نقل مکان کنید.

در صورتی که دلایل برای انتقال به یک کشور دیگر وجود داشته باشد، و در صورت قبول این تقاضا توسط آن کشور، تقاضای پناه جویی شما در آنجا مورد بررسی قرار خواهد گرفت. به اساس مقررات دوبلین، اگر کلان سال (بالغ) باشید، یکجا شدن دوباره فامیل فقط در صورتی می تواند عملی شود که یک عضو از خانواده که در کشور دیگر ساکن است، رضایت نامه مکتوب برای استقبال از شما داده باشد.